

## SLOVO DNE

## Undo

Ve vašem textovém editoru můžete v levém horním rohu najít šipku, která je označena jako *zpět psaní*. V angličtině byste u těžké šipky našli slovo **undo**, tedy *vrátit zpět* nebo *odvolat*. Například ve větě *I wish I could undo my actions.* – *Přál bych si, abych mohl vrátit zpět svoje jednání.* Další význam slova je opakem od slova *do up* ve spojení s oblečením. Když řeknete *do up your jacket*, bude to znamenat *zapni si bundu*. **Undo** tedy logicky bude znamenat *rozepnout* nebo v případě bot či kravaty *rozvázat*. Třetím významem slova **undo** je *odčinit* nebo *napravit*, používá se například ve spojení *undo the damage* – *napravit škodu*.

## GRAMATICKÁ ÚSKALÍ

## Whether vs. if

Už jsme se zabývali **future time clauses** gramaticky spojenými s tzv. **kondicionály**, tedy **podmínkovými větami**. Spojkovou v podmínkové větě je typicky **if** – *jestli, zda*. V angličtině však ještě existuje slovo **whether**. Překládá se většinou jako *zda* nebo *jestli*. Ve zmíněných podmínkových větách **whether** použít nelze, musíme si vystačit pouze se spojkou **if**: *If it is sunny, we will have a picnic.* – *Pokud bude hezky, budeme mít piknik.* **Whether** i **if** lze použít ve **větech předmětných**: *I don't know if/whether we will make it.* – *Nevím, jestli/zda to stihneme.* Spojku **if** nelze použít např. v následujících případech: 1) vedlejší věta následuje za předložkou (*He was worried about whether he can do it or not.* – *Obával se, jestli to dokáže, nebo ne.*), 2) vedlejší věta je nahrazena infinitivní vazbou (*She's still considering whether to take the job.* – *Ještě se stále rozmyšlí, jestli tu práci vezme.*), 3) ve vazbě **whether or not** – *zda/jestli...nebo ne* (*I don't know whether or not I should trust her* – *Nevím, jestli jí mám věřit, nebo ne.*).

## HE, SHE, IT...



## CVIČENÍ

## Vyberte správnou možnost: I can't

decide (whether/if) to buy it or not. / You can wait for me at the station (whether/if) you want. / I don't mind (whether/if) or not we will go swimming today. / (Whether/if) he comes, I will be really surprised. / I don't know (whether/if) to buy this shirt. / We are thinking about (whether/if) we should leave now or later.

Řešení: I can't decide whether/if to buy this shirt. / We are thinking about whether we should leave now or later. / I don't know whether/if he comes, I will be really surprised. / I don't mind whether or not we will go swimming today. / (Whether/if) he comes, I will be really surprised. / I don't know whether/if to buy this shirt. / We are thinking about whether we should leave now or later.

Připraveno ve spolupráci s jazykovou agenturou Skřivánek

**Autoři:** Damien Galeone, Jana Jumrová, Veronika Doubová

**Hlavní supervize:** Jiřina Dunková

**Supervize:** Tereza Najberková, Aneta Čebišová

**SKŘIVÁNEK**  
www.skrivaneck.cz



**POSTAL PROBLEMS.** Receiving a package in Prague is not an easy process. I speak from experience as I have been yelled at a couple of times at Czech post offices. First of all, nobody tells you when the package will arrive. When it arrives, the postman is supposed to bring it to the delivery address. However, if you're not at home, you have to go to the post office and wait in horrendous lines to get your package. FOTO MAFRA - PETR TOPIČ

## 25. The Infamous Hell of Czech Bureaucracy

When I was young our teachers used to **threaten** us with „hell“. They told us that if we were bad we would be going there for **eternity**. Though I don't believe in hell, I have wondered **what it might be like**. I've always **pictured** the traditional view of hell as a place filled with fire, **boiling lava**, and lots of **anguish**.

However, I have recently learned that I was wrong. Hell is a Czech bureaucratic office, and I spent eternity yesterday in one of these offices to do **paperwork** for my **taxes**. Like all bureaucratic office buildings, this one is a gray square box in an ugly **section** of Prague that is never shown on a postcard. At a small office downstairs, a frowning woman gave me a number (885) and sent me to the second floor.

When I got there I found about

## ALEX



600 other people sitting in a hallway **staring** up at a television screen which showed a lot of different numbers. I took a seat between a man who was **coughing his brains out** and a woman with a baby that never stopped crying. Just like everyone else I closely watched the numbers on the screen.

I sat there for what seemed ages holding the **slip** of paper with my num-

ber. There was quiet music and the room was so closed-in that I had to **undo my tie**. Most frustrating was that the television screen stopped on the number before mine (884) for a whole hour. **I had no idea** whether I would ever get into that office or not.

When my number **came up** I **literally** jumped out of my seat. A **clerk** who **obviously** had not smiled in the last ten years angrily took my paperwork and asked me questions in Czech. I tried to **cope** with her questions, but I hadn't the **foggiest** idea what she was saying. My Czech is definitely not **up to snuff**.

Finally, one of her colleagues, a smiling young man, **came to my rescue**. I was very **relieved**. That is, I was relieved until he told me I was in the wrong building and needed to go to another one on the other side of Prague. I almost cried, I had to go to another hell.

## RYCHLOKURZ ANGLIČTINY

Utekl vám začátek seriálu? Předplatné si můžete objednat na tel. 225 555 533 nebo na internetové stránce [www.lidovenoviny.cz/jazyky](http://www.lidovenoviny.cz/jazyky). V ceně předplatného je i přístup do digitálního archivu Lidových novin, o žádný díl tak nepřijedete.

## ATTENTION, MISTAKE!

## I think so...

*Mohl bys mi pomoci? Myslím, že ano.* Jednoduchá fráze, ve které ovšem studenti často chybují, když ji přeloží doslovně za použití výrazu *yes*.

V angličtině zní daná fráze jinak: *Could you help me? I think so.* Věta opačného významu pak zní takto: *I don't think so.* Podobně se setkáme s frázemi *I hope so.* – *Doufám, že ano.*, *I believe so.* – *Věřím, že ano.* Opak těchto vět však zní jinak: *I hope not, I believe not.*

## Téma: slovíčka &amp; fráze

**threaten** [ˈθret(ə)n] vyhrožovat  
**eternity** [ɪˈtɜː(r)nəti] nekonečnost  
**picture** [ˈpɪktʃə(r)] představit si  
**filled** [fɪld] naplněn  
**boiling** [ˈbɔɪlɪŋ] rozpálený  
**lava** [ˈlɑːvə] láva  
**anguish** [ˈæŋɡwɪʃ] muka  
**paperwork** [ˈpeɪpə(r), wɜː(r)k] papírování  
**tax** [tæks] daň  
**section** [ˈsek(ə)n] část  
**stare** [steə(r)] zírat  
**slip** [slɪp] lístek  
**tie** [taɪ] kravata  
**come up** [kʌm ʌp] objevit se  
**literally** [ˈlɪt(ə)rəli] doslova  
**clerk** [kɜː(r)k] úředník  
**obviously** [ˈɒbvɪəsli] zřejmě  
**cope with** [kəʊp wɪθ] vyrovnat se  
**foggy** [ˈfɒɡi] mlhavý  
**relieved** [rɪˈli:vd] zklidněný  
**what it might be like** jaké by to mohlo být  
**cough someone's brains out** vykašlat si mozek  
**I had no idea.** Neměl jsem ponětí.  
**up to snuff** dle očekávání/standardu  
**come to someone's rescue** přijít někomu na záchranu

## Pea and Ham Soup: Perfect for Winter Days

**Ingredients:** Ham stock: 1 smoked **ham hock**, soaked overnight in cold water \* 1 onion, halved \* 1 **stick celery**, roughly chopped \* 8 black **peppercorns** \* 2 bay leaves \* 3 sprigs fresh thyme \* 1 **handful parsley stalks**  
Soup: 250 g green split peas, soaked overnight in cold water \* 25 g butter \* 1 onion, chopped \* 1,8 litres ham **stock** \* salt and pepper \* boiled ham \* **lovage** or celery leaves

In the past I tried many times, however, the result was never as I expected. Then, one day, I made my own stock **instead** of buying it in the supermarket and believe me, that was the **breaking point**. Now, I always manage to cook a **hearty, vibrant soup**, ideal for warming me up on a **chilly day**.

**Drain** and **rinse** the ham hock and put it into a saucepan together with the onion, celery, peppercorns, bay leaf, thyme and parsley stalks. Cover with cold water, bring to a boil and **simmer** for two hours, until tender. Leave to cool, then remove the ham and **strain** the stock through a **sieve**. Keep the stock for making the soup, and cut the meat into **bite-sized pieces**.

Melt the butter in a saucepan and **sweat** the onion until soft. Rinse the peas until the water runs clear, then add



the peas and the stock. **Bring to a boil**, reduce the heat so the soup is simmering gently. **Skim off** any **scum**. Simmer until the peas are soft, for 30 minutes. Blend the soup in a blender until smooth. Add more stock if it's too thick. Season to taste. Return the soup to the sauce-

pan, add some of the ham and bring back to a simmer, but do not allow to boil, just to **warm it through**.

Serve with some celery or lovage leaves **scattered** over the top. **If served as a main meal**, it is best with crusty bread and butter.

## Recept: slovíčka &amp; fráze

**pea** [piː] hrách  
**ham hock** [hæm hɒk] šunkové koleno  
**soaked** [səʊkt] namočený (v čem)  
**celery stick** [ˈseləri stɪk] celerový řapík  
**peppercorn** [ˈpepə(r), kɔː(r)n] kulička pepře  
**handful** [ˈhænd(f)fʊl] hrst  
**stalk** [stɔːk] stoněk  
**stock** [stɒk] vývar  
**lovage** [ˈlʌvɪdʒ] libeček  
**instead** [ɪnˈsted] místo toho  
**vibrant** [ˈvaɪbrənt] jasný, živý  
**drain** [dreɪn] odtéct  
**rinse** [rɪns] opláchnout  
**simmer** [ˈsɪmə(r)] vařit na mírném ohni  
**strain** [streɪn] přecedit  
**sieve** [sviː] síto  
**sweat** [swet] vypotit  
**melt** [melt] rozpustit  
**scum** [skʌm] pěna, povlak  
**scattered** [ˈskæʔə(r)d] posypaný  
**breaking point** bod zlomu  
**chilly day** chladný den  
**hearty soup** vydatná polévka  
**bite-sized piece** kus velikosti sousta  
**bring to a boil** přiveďte k varu  
**skim off** shrábnout  
**warm through** prohřát naskrz  
**if served as main meal...** Pokud servírujeme jako hlavní jídlo...